

E2 - Where Each Star Shines

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Homemade Bentou Tamakoya

[00:10] YK

The weather is nice today.

[00:12] Producer

Yeah, it's a perfect day for a photo shoot.

[00:15] Producer

Though today is an indoor shoot.

[00:18] YK

Oh, right. Today's shoot is for everyone's promotional materials.

[00:21] Producer

Yes.

[00:23] Producer

Beit, HighxJoker, S.E.M....

[00:26] Producer

Ever since they joined, there has been so much progress on the lessons.

[00:29] Producer

We should start preparing for their debut.

SIGN Dance Lesson

[00:32] Producer

Jupiter is already busy preparing their next concert.

[00:36] YK

I can't wait.

SIGN Amagase Touma

[00:37] Producer

Yes, they're all fired up, too.

SIGN Mitarai Shouta

SIGN Ijuuin Hokuto

[00:43] YK

There's a lot we can expect from our new members, too.

[00:46] Producer

Right?

[00:47] Producer

I scouted Beit when I met some popular kids at a shopping district.

SIGN Takajou Kyouji

SIGN Watanabe Minori

[00:52] Producer

They were already very close friends through their part-time job.

SIGN Pierre

[00:56] YK

Come to think of it, there are always men in black behind Pierre-kun.

SIGN Japanese Sweets Umezato

[01:01] Producer

Oh, they're from the SP.

[01:03] YK

SP?

[01:04] Producer

Yes.

[01:05] Producer

Pierre is a prince of a country.

[01:08] YK

O-Oh...

[01:10] Producer

The members of S.E.M. were previously high school teachers.

[01:12] Producer

For personal reasons, they decided to leave school and pursue the path of an idol.

SIGN Hazama Michio

SIGN Maita Rui

[01:18] YK

That makes me really curious.

SIGN Yamashita Jirou

[01:21] Producer

The five members of HighxJoker are from the Light Music Club at the same high school,

SIGN Wakazato Haruna

[01:24] Producer

and they make all of their music themselves.

SIGN Akiyama Hayato

SIGN Iseya Shiki

[01:27] YK

I see, that's something to look forward to.

SIGN Fuyumi Jun

SIGN Sakaki Natsuki

[01:32] YK

And for Dramatic Stars...

[01:35] YK

Former pilot, former lawyer, and former surgeon.

SIGN Sakuraba Kaoru

SIGN Tendou Teru

SIGN Kashiwagi Tsubasa

[01:46] YK

I bet there aren't many agencies
that are blessed with such diversity.

[01:50] Producer

Right?

[01:51] Saito

Shouldn't you guys get going?

[01:53] YK

Oh, President.

[01:55] Producer

It's fine. We have plenty of time...

[01:58] Saito

That clock has been broken since yesterday.

[02:01] Producer

What?!

[03:36] IS

Oh!

[03:37] All

Producer!

[03:39] Tendo

It's rare for you to be late.

[03:42] Producer

Apologies. Sorry for the wait.

[03:46] Kashiwagi

No problem. We're the
ones who came too early.

[03:49] Tendo

We're all excited.

[03:52] WM

Excuse me...

[03:54] WM

Is Jupiter not coming today?

[03:56] Producer

Oh, they have to prepare for their concert.

[03:59] IS

Oh, oh, oh! Producer-chan!
I want to see the concert!

[04:03] IS

I've always wanted to be in the VIP section!

[04:04] AH

Yeah!

[04:06] HM

It'll be a great opportunity for us to learn.

[04:09] HM

If it's possible, may we attend as well?

[04:12] WM

I'd like to go as well!

[04:14] Pierre

I want to see the concert!

[04:16] Producer

I guess so...

[04:18] Producer

Then we can check out the back stage along with the concert.

[04:23] Tendo

That's a great idea!

[04:25] Producer

Can I get a show of hands of those who want to go?

[04:28] All

Me! Me! Yes!

[04:31] Producer

Okay. We shall all go.

[04:36] All

Yay!

[04:38] Producer

Everyone, we need to finish today's photo shoot first.

[04:44] Photographer

You have future idols for me today, huh? That's exciting!

[04:48] Producer

Yes, we'll be in your care!

[04:50] Tendo

I look forward to working with you!

[04:51] Sakuraba

Wait, Tendou.

[04:51] Kashiwagi

Both of you, please wait.

[04:54] Sakuraba

Producer, are you telling me to form a unit with this guy?

[04:58] Tendo

Tell him, please, Producer. I think his outfit looks really plain.

[05:03] Producer

Um... First of all, why are

all of you dressed so differently?

[05:10] Kashiwagi

That's because...

[05:12] Tendo

It should be something high-impact!

[05:15] Sakuraba

I'm saying you can't go
wrong with formal attire.

[05:17] Tendo

No way! I'm pretty sure
something flashy is best!

[05:18] Kashiwagi

We couldn't come to the same conclusion,

[05:20] Kashiwagi

so we decided we will wear whatever
we thought would be good...

[05:21] Tendo

We're idols!

[05:23] Kashiwagi

Calm down, both of you...

[05:25] Kashiwagi

Producer, what should we do?

[05:28] Producer

Hmm...

[05:32] Producer

Let's just go with that.

[05:33] All

What?!

[05:35] Tendo

Are you sure?

[05:36] Producer

Yes.

[05:38] Producer

Then let's start with
whichever unit is ready!

[05:42] KT/TT

R-Right.

[05:50] Photographer

Sakuraba-kun, can you smile a little more?

[05:54] Sakuraba

Yes...

[05:55] Kashiwagi

Kaoru-san,

[05:57] Kashiwagi

relax!

[05:58] Tendo

Yeah!

[06:00] Tendo

I'm pretty sure a smile will *suit* you.

SIGN Minori

[06:05] WM

Idols and track jackets go hand-in-hand!

[06:08] WM

Smile!

[06:10] WM

Signature pose!

[06:14] WM

I learned it from an idol magazine.

[06:17] TK

Is that right.

[06:18] Pierre

Minori, you're amazing!

[06:20] IS

Please make sure I am
super duper good looking!

[06:23] AH

I feel like this outfit will make us popular.

[06:25] IS

Right?!

[06:26] SN

This outfit makes me itchy.

[06:29] IS

Please endure that, Natsuki-chi!

[06:31] FJ

Guys, let's start.

[06:33] WH

Aye-aye, leader!

[06:35] AH

Oh, um, ready, set...

[06:38] Photographer

Th-This is...

[06:41] HM

I collected and analyzed the characteristics
of the popular idols from the past 50 years,

[06:45] HM

and came up with the optimal outfit.

[06:47] HM

With this, there's a 95% chance
that it will be a memorable photo.

[06:53] MR

Okay!

[06:54] YJ

I guess it's okay...

[06:57] MR

Three, two, one...

[07:00] All

S.E.M.!

[07:15] WH

This is so bad!

[07:16] FJ

This is why I was against it!

[07:18] IS

I thought it'd be perfect...

[07:22] AH

I was fairly confident, too.

[07:24] AH

Roller skates!

[07:25] Pierre

Taking photos is fun!

[07:27] TK

Y-Yeah...

[07:28] Tendo

It's not that good, I guess...

[07:31] Sakuraba

That's because of your look.

[07:33] Tendo

You look like someone who's
taking a resume photo, too!

[07:36] Sakuraba

I'll admit there's a problem
with my facial expression,

[07:38] Sakuraba

but there's nothing wrong with my attire.

[07:43] Producer

So this is what you want
your audience to see?

[07:46] WM

What we want them to see?

[07:47] Producer

Yes. These are charming in their own way.

[07:52] AH

I have a question for you!

[07:53] Producer

Yes, ask away Hayato-kun.

[07:55] AH

These photos will be used for
auditions and such, right?

[07:59] IS

That's why I thought something
mega, mega flashy would be good!

[08:03] IS

Wouldn't that attract more jobs?

[08:06] Tendo

I agree. We aren't famous,

[08:09] Tendo

so wouldn't it be easier for them to remember us if we're more noticeable?

[08:13] Kashiwagi

I think we should be a little more conventional.

[08:17] WM

I did think about what it means to look like an idol.

[08:20] HM

It's merely a result of our analysis of past data.

[08:24] YJ

So that means these photos...

[08:30] Sakuraba

Producer, do you have any advice?

[08:34] Sakuraba

I think that's the most effective way for us to improve.

[08:37] Producer

Hmm...

[08:39] Producer

Let me think...

[08:40] Tendo

Wait!

[08:42] Tendo

Can you give us one more chance, Producer?

[08:45] Tendo

I want us to figure out these kinds of things ourselves.

[08:48] Kashiwagi

Is there any way we can make this work?

[08:51] HM

Yes, I'd love to try again.

[08:54] TK

I will be more creative next time.

[08:56] Pierre

Woohoo! I will work harder!

[08:59] FJ

This affects our reputation as well.

[09:01] IS

Is it that bad?!

[09:06] Producer

What do you think?

[09:08] Photographer

Reshoot? I guess it depends on our schedule.

[09:12] Producer

We have a concert to be at next week.

[09:14] Photographer

Hmm, how about we adjust a thing or two around this time?

[09:19] All

Thank you very much!

[09:22] Tendo

All right!

[09:23] Tendo

Let's take the best photo this time!

[09:26] Kashiwagi

Yes!

[09:27] Sakuraba

We can't simply retake the photo.

[09:29] Sakuraba

We need to come up with a proper concept before we take the photo.

[09:34] Tendo

I know that!

[09:38] Sakuraba

It's a tough road ahead.

[09:40] Tendo

What?!

[09:41] Kashiwagi

L-Let's just do our best, okay?

[09:44] Producer

Oh, yes!

[09:46] Producer

In regards to the concert,

[09:48] Producer

we will be meeting at the venue at 7 am on the day of.

[09:51] Producer

Please be there on time!

[09:53] All

What?

[09:54] YJ

S-So early...

[10:04] Tendo

Let's try our best!

[10:06] Tendo

We'll figure it out somehow.

[10:09] Kashiwagi

Y-Yes!

[10:11] Sakuraba

How do you intend to do that?

[10:14] Sakuraba

The problem isn't about appearance,
but it's about who we are.

[10:18] WM

This is difficult.

[10:20] TK

How we want to be seen...

[10:23] TK

I hope our charm can be portrayed.

[10:26] Pierre

I know what makes both of you charming!
You are both very kind!

[10:32] WM

Thanks. You, too, Pierre.

[10:35] TK

But what do the others see?

[10:37] WM

Hmm...

[10:39] YJ

Perhaps..."old man"?

[10:42] HM

I won't deny that, but I think
you're missing the mark.

[10:44] MR

Yes! It'd be good if we can portray
positivity and only-one-ness!

[10:52] YJ

In concrete terms?

[10:54] AH

Look popular!

[10:55] FJ

Hayato, I'll get angry.

[10:58] AH

I'm sorry. I'll think properly.

[11:04] WH

This is hard. How we
want to be seen as idols.

[11:08] SN

Yeah...

[11:09] IS

As idols, huh?

[11:11] IS

We're just ordinary high school students...

[11:14] Tendo

Wait a second, are we going
home? Let's think together.

[11:19] Sakuraba

It's something we can think about on our own.

[11:25] Tendo

I guess it can't be helped.

[11:36] YK

Why does it have to rain
on the day of the concert?

[11:45] Tendo

Good morning!

[11:46] Staff

Good morning.

[11:47] Tendo

Good morning!

[11:48] Staff

Good morning.

[11:50] Tendo

Good morning!

[11:52] Kashiwagi

Oh, Teru-san.

[11:54] Tendo

What happened?

[11:56] Man

The typhoon has changed its course and gained
momentum due to a high-pressure system.

SIGN Major Typhoon

SIGN Heavy rain in some regions

[12:00] Man

It has been wreaking havoc in
many areas on its way north.

[12:02] SS

We're almost at the
shelter! Hang in there!

[12:05] KR

It's dangerous! Please stay indoors!

[12:09] Tendo

I thought the typhoon wasn't
going to hit this area.

SIGN Performers

[12:13] Kashiwagi

Apparently, the Kanto region is safe.

[12:15] Kashiwagi

But our main staff are...

[12:19] Producer

How are things looking?

SIGN Road closed

[12:21] AH

The freeway is currently

closed due to road damage.

[12:24] Staff

What's the status on restoration?

[12:26] AH

We aren't sure what to expect.

[12:29] AH

I'm aware you're in a rush,
but please drive safe!

[12:31] Chief

Did you get that?

[12:33] Chief

*The traffic is no better on the other route.
This isn't looking good.*

[12:38] Staff

We only have about half of the
staff we planned for today.

[12:41] Staff

Even though we have all the equipment,
if we don't have enough staff,

[12:44] Staff

it won't be enough to just hustle.

[12:47] Manager

315 Productions, I'm sorry to say, but
we should cancel today's performance.

[12:51] Manager

We can't just tell the audience,
"Sorry, we couldn't get ready in time."

[13:01] WM

I wonder if there's anything
that can be done...

[13:07] Producer

We'll continue with the concert.

[13:08] Manager

What?

[13:09] Producer

The fans have been looking
forward to the performance.

[13:13] Manager

Wha-?

[13:14] Manager

You must know that nothing can
be done without enough help.

[13:18] AT

We can help.

[13:20] Manager

Huh?

[13:21] IH

We have some experience
with setting up the stage.

[13:25] MS

It's actually pretty fun.

[13:27] Manager

H-However...

[13:29] Manager

Aren't you guys idols?

Can you really do that?

[13:33] Manager

Let's say you guys could, but
three of you is not enough—

[13:36] Tendo

Excuse me!

[13:38] Tendo

Will you let me help as well?

[13:42] Tendo

Oh, um...

[13:45] Tendo

I can't just sit around and watch
at a time like this.

[13:49] Kashiwagi

Yes!

[13:51] HM

There's still something that can be done.

[13:53] IS

We'll help, too!

[13:55] All

Me, too! I'll do anything!

[14:04] Manager

Just this one time, okay?

[14:07] Manager

Except, you must all follow
the staff's instructions.

[14:11] Manager

Safety first, understood?

[14:14] All

Thank you very much!

[14:16] AT

Thanks! You're a big help.

[14:22] Producer

Then let's start setting it up!

[14:25] All

Yes!

[14:37] Tendo

Excuse me.

[14:39] Tendo

Have you seen the extra cables around here?

[14:41] Producer

They're in the box in the back.

[14:43] Tendo

Thank you.

[14:44] Producer

This is the location of the staff.

[14:46] HM

Traffic, rain, traffic lights,
wind, road conditions... Considering everything,

[14:53] HM

they'll arrive in around 240
minutes. It'll take about four hours.

[14:57] Producer

It would be great if we could get
mostly set-up before then.

[15:00] AT

That aside, it's impressive
you can figure that out.

[15:03] AT

As expected from a teacher.

[15:05] MR

No, no.

[15:06] MR

It's because he's Mr. Hazama!

[15:09] YJ

And even if we were teachers,
there's a lot we don't know here.

[15:14] HM

Please teach us your ways.

[15:16] AT

That's... It's not *that* impressive.

[15:19] IS

That's the last one.

[15:21] FJ

Can you please put them
in the upper right stage?

[15:23] IS

Roger.

[15:26] Kashiwagi

Are you all right?

[15:28] IS

Thank you. Ah, you are... Kashiwagi-san?

[15:33] Kashiwagi

You can call me that, or Tsubasa, Shiki-kun.

[15:37] IS

Then, Tsubasa-chi!

[15:39] MS

Hokuto-kun, can you help over here?

[15:41] IH

Yeah, but...

[15:43] AH

We'll finish up here.

[15:45] WM

Jupiter's new merch, huh?

[15:48] WM

Oh no, focus!

[15:50] Pierre

Ah!

[15:51] WM/TK

What happened?

[15:53] Pierre

I hurt my finger.

[15:55] WM

You okay?

[15:56] TK

Weren't there bandages around here?

[15:58] Sakuraba

Wait.

[15:59] Sakuraba

Let me see.

[16:02] Sakuraba

It's a small cut. We should clean it with water before putting on a bandage.

[16:07] Sakuraba

Hold out your hand.

[16:14] Pierre

Thank you! You're so kind, Kaoru!

[16:19] Sakuraba

I'm just used to it.

[16:20] WM

You're so skilled, as always.

[16:23] Sakuraba

Never mind that, can you get the bandage?

[16:25] TK

Oh, yeah, sorry.

[16:58] Tendo

All right!

[17:00] Staff

The setup is done for the most part.

[17:02] Chief

To think you guys managed all this... This is really helpful.

[17:07] Chief

Thank you! You can leave the rest to us.

[17:10] Producer & Idols

Thank you in advance.

[17:12] Chief

Got it!

[17:14] Producer

Okay, the three of you in Jupiter
should start rehearsing!

[17:18] Jupiter

Yes!

[17:26] All

Yay!

[17:43] Kashiwagi

Is something wrong?

[17:45] Tendo

Oh, no. I just thought
this is kind of nice.

[17:50] Tendo

We all come from such different backgrounds,
and we're all different ages.

[17:56] Tendo

And not a single one of us is like another.

[18:00] Kashiwagi

That's true. It's an incredible mix of people.

[18:04] Pierre

Yeah! We're incredible!

[18:06] YJ

Yeah... An old man like me is trying
to become an idol with all of you.

[18:11] YJ

You don't see that often.

[18:17] Tendo

I had such a different
lifestyle until recently,

[18:21] Tendo

and I doubted that I could be an idol.

[18:25] Tendo

I guess we all have our
circumstances that led us here.

[18:28] Tendo

We'll continue to meet different people,

[18:31] Tendo

work on things we've never
done or thought about,

[18:35] Tendo

and go to places we know nothing about.

[18:38] Tendo

Thinking about it just got me excited.

[18:44] Kashiwagi

Yeah! I'm really excited, too.

[18:52] AT

Ahh, ahh! Test, test!

[18:55] AT

Um, I want to thank everyone for today.

[18:59] IH

Thanks to you, we won't have
to betray our little angels' hopes!

[19:03] All

Yay!

[19:05] MS

Oh, yeah! Do you guys want to
sing? It'll feel really good!

[19:10] All

Oh! Yay!

[19:15] WM

I guess so.

[19:16] MR

Yeah, it sounds very exciting, but...

[19:20] HM

We will excuse ourselves for today.

[19:22] MS

If you're worried about
time, we should have a bit.

[19:25] Tendo

No, that's not what we mean.

[19:28] Tendo

Our first stage experience should
be with our own debut song, right?

[19:32] Tendo

We'll be up on stage in no time!

[19:36] AT

Yeah, that sounds great!
We won't be losing to you guys.

[19:40] AT

We are all members of the same agency.

[19:43] AT

We are comrades as well as rivals!

[19:46] MS

You really like stuff like that, Touma-kun.

[19:48] AT

Wh-?! Shut up!

[19:53] Tendo

Huh?

[19:56] Kashiwagi

I don't hate this sort of things, either.

[20:01] Kashiwagi

Kaoru-san!

[20:03] Sakuraba

What?

[20:04] Sakuraba

I just want to get on stage and give the best performance I can, as soon as possible.

[20:09] Sakuraba

Of course, I would be fine with a solo performance.

[20:11] Kashiwagi

What?! Please don't say that!

SIGN Registration

[21:18] AT

Welcome to our concert, everyone!

[21:22] MS

Thanks for waiting, everyone!
Let's have some fun together today!

[21:26] IH

Little Angels! Let's make today an unforgettable day!

[21:30] All

Yay!

[21:33] AT

Please listen to our first song: "Brand New Field"!

[21:48] YK

The weather is nice today.

[21:50] Producer

Yes, very.

[21:52] YK

Those are the photos from the retake, right?

[21:56] Producer

Yeah.

[21:58] YK

This is truly an interesting agency.

[22:01] Producer

Right?

[22:02] Producer

Surely, there's an immeasurable potential that we have yet to see.

[22:07] Producer

That gives me joy.

SIGN Episode 3

SIGN Courage to Fly

Revision #1

Created 2024-01-02 20:00:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:00:23 UTC by whimsee